



FIC

54 Festival
Internacional
Cervantino



Fotografía: Christophe Raynaud de Lage

Émilie Rousset

Asuntos familiares

Francia - México

TEATRO PRINCIPAL

Martes 13 y miércoles 14 de octubre | 18 h

130 min

+18

Contiene descripciones de violencia sexual y de género

Points communs - Nouvelle Scène nationale de Cergy-Pontoise; Le Festival d'Avignon; Le Volcan - Scène nationale du Havre; Théâtre de la Bastille; Le Lieu Unique Nantes; La Comédie de Clermont-Ferrand Scène nationale; Scène nationale de l'Essonne, Agora-Desnos

Coproducción UNAM-FIC

TEATRO

Reseña

“El lenguaje del derecho no es el lenguaje de la vida cotidiana”, advierte uno de los siete actores de *Asuntos familiares*, pieza teatral y documental de Émilie Rousset que explora los vacíos del sistema judicial y los impactos que pueden llegar a tener en la vida cotidiana personal.

Basada en entrevistas realizadas en distintos países de Europa, la obra reúne voces diversas: abogados y litigantes especializados en derechos LGBTIQ+, madres de hijos que han sido víctimas de violencia sexual, un agente de los Mossos d’Esquadra (policía autonómica de Cataluña, España), e incluso un padre italiano de un hijo nacido mediante gestación subrogada; y las junta con testimonios silenciados de incesto y casos ganados ante el Tribunal Europeo de Derechos Humanos.

En un tribunal, una mujer comparte la dificultad de denunciar el incesto ante sus hijos mientras los abogados advierten sobre los peligros de la interpretación jurídica. Pese a algunos avances, persiste la violencia institucional: lenta, fría y a veces incomprensible. Así, Rousset logra llevar a escena la opacidad de un sistema que proclama decir la verdad, pero que con frecuencia olvida el elemento humano.



Fotografía: Christophe Raynaud de Lage

Programa

Concepto, dramaturgia y dirección: Émilie Rousset

Diseño escénico: Nadia Lauro

ELENCO

Saadia Bentaïeb

Antonia Buresi

Theresa Coutinho

Ruggero Franceschini

Emmanuelle Lafon

Nuria Lloansi

Manuel Vallad

Música: Carla Pallone

Colaboración en la redacción: Sarah Maeght

Diseño de iluminación: Manon Lauriol

Director de fotografía: Alexandra de Saint Blanquat y Joséphine Drouin Viallard

Operador de cámara adicional en Italia: Tommy

Operador de cámara adicional en España: Maud Sophie

Edición: Carole Borne y Gabrielle Stemmer

Asistente de dirección: Elina Martínez

Diseño de sonido: Romain Vuillet

Audio y video: Louis Darde

Director de escena y director general: Jérémie Sananes

Vestuario: Andrea Matweber

Supertitulaje: Francisco Méndez Padilla

* El texto dramático surge de las entrevistas con Fabíola Cardoso, Davide Chiappa, Anne Lassalle, Caroline Mécary, Lilia Mhissen, Isabel Moreira, Pauline Rongier, Hansu Yalaz, Marco Zabai, Neus Aragonès, Alice Bouissou, Véronique Chauveau, Michele Giarratano, Agnès Guimet, Montse Martí, Diodio Metro, Joana Mortaga, Luca Paladini, Morghân Peltier, Jennifer Tervil, Agathe Wehbé, los equipos de Parloir Père-Enfants ARS95, Adepape95-Repairs!95, Protéger l'enfant, la Oficina de comunicació de la Policia de la Generalitat – Mossos d'Esquadra.

Producción: Centre Dramatique National Orléans

Coproducción: Points communs - Nouvelle Scène nationale de Cergy-Pontoise; Le Volcan - Scène Nationale du Havre; Le Lieu Unique Nantes; La Comédie de Clermont - Ferrand Scène Nationale Scène Nationale de l'Essonne, Agora-Desnos; Théâtre de la Bastille, Festival d'Avignon.

Nota al programa

“Divorcio, paternidad, violencia, herencia: cada persona aporta su propia manera de construir o desmantelar la familia”, afirma Émilie Rousset para explicar el punto de partida de *Asuntos familiares*. Más que reunir una serie de casos jurídicos, la obra se pregunta qué ocurre cuando una experiencia íntima debe encontrar un lugar dentro del lenguaje de la ley.

Para explorar ese territorio, Rousset, artista escénica identificada con el trabajo de archivo y el teatro documental, entrevistó a abogadas de Francia, Italia, España y Portugal para observar el modo en que una experiencia personal se transforma al entrar en el terreno del derecho, donde aquello que comienza como una historia familiar termina convertido en expediente, argumento o sentencia. La puesta en escena hace visible precisamente ese tránsito, al mostrar cómo aquello que consideramos propio o estrictamente familiar deja de pertenecer únicamente a la experiencia individual para quedar atravesado por los marcos jurídicos y culturales desde los que cada sociedad decide interpretarlo. Es también el lugar donde experiencias que durante años permanecieron ocultas o silenciadas, como ocurre con muchas formas de violencia al interior de la familia, adquieren una dimensión visible.

Dentro de la puesta en escena, siete actores procedentes de distintas latitudes dialogan con un dispositivo escénico en el que conviven el video y la presencia, el documento y la representación, capas de sentido que revelan cómo la experiencia personal se ve transformada. El espacio escenográfico concebido por Nadia Lauro prolonga ese mismo principio. Las proyecciones no funcionan como mera ilustración, sino que reactivan los espacios en los que esas palabras fueron pronunciadas, prolongan el gesto y acompañan el tránsito constante entre países, instituciones y lenguajes. De este modo, el espacio escénico deja de ser un fondo para convertirse en un agente activo de esa traducción permanente, no sólo entre distintos lenguajes, sino también entre las diversas formas en que cada sociedad comprende y aplica la ley.

Émilie Rousset realiza una compleja operación que se vale de las herramientas del teatro documental y de la puesta en escena del archivo para mostrar cómo las transformaciones sociales obligan al derecho a revisar continuamente sus propias categorías y, con ello, la manera en que una sociedad comprende la intrincada trama, ese nido de conflictos, que con frecuencia constituye una familia.

Verónica Bujeiro

Semblanza

ÉMILIE ROUSSET, directora



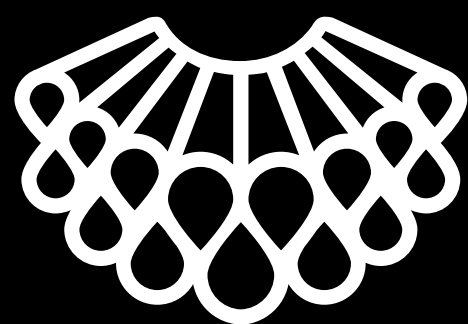
Guionista y escenógrafa francesa que se destaca por el uso del archivo y la investigación documental como materia para la creación teatral, de instalaciones y películas. Recopila vocabularios, ideas y corrientes de pensamiento, al tiempo que inventa marcos en los que los actores pueden encarnar estas voces. Su estilo de escritura, basado en el montaje, juega con el contraste entre estos documentos recopilados y la puesta en escena para explorar mejor los archivos de nuestras sociedades contemporáneas.

Tras estudiar dirección en el Théâtre National de Strasbourg, Rousset trabajó en la Comédie de Reims como artista asociada. En 2019, junto con Maya Boquet, creó *Reconstitution: Le Procès de Bobigny*, basada en el juicio por aborto liderado por la abogada Gisèle Halimi. También codirigió, en 2021, con Louise Hémon, *Les Océanographes*, una inmersión a los archivos de Anita Conti, pionera de la ecología marina. Asimismo, colaboró en proyectos como *Rituel 4: Le Grand Débat* y *Rituel 5: La Mort*.

Actualmente trabaja en nuevas creaciones, como *Asuntos familiares* y una obra al aire libre, además de desempeñarse como directora artística del Centro Nacional de Teatro de Orléans.



PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS



**54 Festival
Internacional
Cervantino**

GOBIERNO DE MÉXICO

Claudia Sheinbaum Pardo

Presidenta Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos

SECRETARÍA DE CULTURA

Claudia Curiel de Icaza

Secretaria de Cultura

Marina Núñez Bernalova

Subsecretaria de Desarrollo Cultural

Valeria Palomino

Directora General de Circuitos y Festivales

FESTIVAL INTERNACIONAL CERVANTINO

Romain Greco

Coordinador Ejecutivo

Julia Cabrera Solís

Directora de Programación

Kay Pérez

Director Técnico

Fernanda Núñez López

Directora de Circuitos Culturales

Gloria Edith Garcidueñas Almaguer

Directora de Planeación

DIRECCIÓN GENERAL DE CIRCUITOS Y FESTIVALES

Sofía Salvador Chimal

Directora de Administración

Irma Ortega

Directora de Difusión y Relaciones Públicas

Elizabeth Morales Pérez

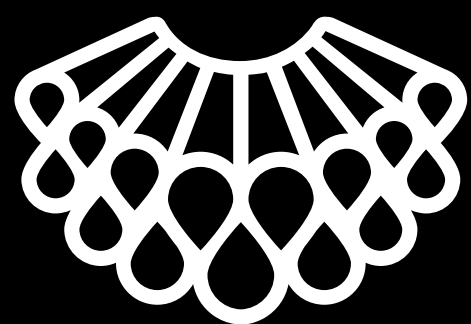
Directora de Proyectos Especiales

Ellery Tiburcio Bautista

Director de Producción

Gabriela del Río

Asistente Ejecutiva



54 Festival
Internacional
Cervantino



Gobierno de
México

Cultura
Secretaría de Cultura



GUANAJUATO
GOBIERNO DE LA GENTE



UNIVERSIDAD DE
GUANAJUATO



Auditorio Nacional



**MÉXICO
FRANCIA**
2026 200 AÑOS
DE AMISTAD



**RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Institut
français
d'Amérique
latine

PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS